



## <新聞記事>

共同通信の知人の記者がルワンダを先日訪問し、私たちの活動を紹介する記事を日本全国に配信してくださいました。

2011年(平成23年)5月4日(水曜日) (8)

平和のバスケット (ルワンダ)

# 暮らし支える伝統工芸



色とりどりの麻糸を編んだバスケットに、女の子たちが笑顔で目を輝かせている。彼女たちは、伝統工芸の力で、自分たちの生活を支えている。

## 海を渡り日本の店頭にも

日本でも人気の高い、伝統工芸のバスケット。ルワンダの女の子たちが、手織りしたバスケットを、日本の店頭にも運んできた。

「日本でも人気がある。バスケットは、ルワンダの伝統工芸の一つで、女の子たちが手織りして、日本の店頭にも運んできた。彼女たちは、伝統工芸の力で、自分たちの生活を支えている。」



ルワンダの女の子たちが、手織りしたバスケットを、日本の店頭にも運んできた。彼女たちは、伝統工芸の力で、自分たちの生活を支えている。

「日本でも人気がある。バスケットは、ルワンダの伝統工芸の一つで、女の子たちが手織りして、日本の店頭にも運んできた。彼女たちは、伝統工芸の力で、自分たちの生活を支えている。」

○毎週水曜日に掲載○

## 悲劇乗り越え進む復興

内戦で荒廃した国、ルワンダは、復興の道を歩み、平和を取り戻している。伝統工芸のバスケットは、復興の象徴として、日本の店頭にも運んできた。



ルワンダの首都キガリで、作業場のいすに腰掛け、慣れた手つきでかごを織るアグネスタ。新しいプラトナーのデザインは「空」と名付けられている。日本で売られるプラトルは9種類、「熊手」「熊手」「熊手」といったタイトルが付けられており、中には「アグネスタ」がデザインされたものもある。(撮影・井田敏治)

ルワンダは、内戦で荒廃した国、復興の道を歩み、平和を取り戻している。伝統工芸のバスケットは、復興の象徴として、日本の店頭にも運んできた。

## <News articles>

My friend journalist working at Kyoto News in Japan visited Rwanda recently, and distributed articles on our activities to various local news papers in the whole Japan. This article illustrates how one Rwandan lady named Agneta has improved her life through the business to weave and sell Rwandan traditional baskets to Japanese high-end consumers. The business has been established by Ms. Ozawa who runs an interior shop in Shizuoka prefecture in Japan with support from my spouse Yuri, who is in charge of local coordination with weaver associations and relating public offices. Although she is physically handicapped and her daughter had to work as a prostitute, Agneta has now obtained a stable job as a basket weaver and she can be proud that she is equal to other women. People are still deeply traumatized both physically and mentally due to the genocide in 1994, but she says that getting together at the workshop, and chatting and joking each other can help them to forget the difficult past gradually.



<2011年05月11日付け神戸新聞> <Kobe News: May 11, 2011>

高級ホテルのスリッパから注射器、食べ残しやペットボトルまで。ありとあらゆる種類のゴミが運ばれてくるルワンダの首都、キガリ郊外の廃棄物処理場が職場だ。国連開発計画（UNDP）のコンサルタントとして廃棄物処理場の改善や処分場建設時の基準作りなどを支援する。

「ほぼ毎日ここに通っています。最初はあちこちでゴミが自然発火し、煙や異臭が立ちこめていたけど、今ではかなり良くなりました」

無秩序に捨てられたゴミが敷地外

## <Dealing with improvement of a landfill in Rwanda>

- People: Toshikazu Mito -

The workplace is a landfill in the suburb of Kigali, the capital of Rwanda, where all kinds of waste are brought in such as slippers of a luxurious hotel, syringes, and plastic bottles.

He supports improving an existing landfill, designing standards of a new landfill, etc. as a consultant of the United Nations Development Programme (UNDP).

‘I come here almost every day. I saw many natural fires caused by waste and the site was filled with smokes and bad smells at the beginning, but the situation is much better now’.

The waste was dumped disorderly and it tended to fall down to the cliff next to the site where the natural fires were often created. He has taken measures to compress the waste by heavy duty machines, to cover the compressed waste by soil, and to enhance waste decomposition by encouraging bacteria activities.

‘The measures have been developed by experts at Fukuoka University in Japan. They are not ‘high-tech’, but this method is more effective in developing countries’.

He moved to Kigali in March 2007 when he wished to be dispatched to UNDP while working at the Japanese Ministry of the Environment (MOE).

After two years, he resigned MOE and decided to stay in Kigali.

He demonstrated how to put off fires by using shovels where field workers understand neither English nor French, and checked groundwater quality at the surrounding area by using a water quality analysis kit purchased by his own expense. Those trial-and-error efforts are gradually achieving some results.

‘There are significant reconstruction and economic development happening in Rwanda, and proper solid waste management becomes more and more complicated and challenging. I want to continue the current work until seeing establishment of a new landfill that satisfies modern landfill standards’. He was born in Hiroshima, Japan and is aged 38. He lives with his wife in Kigali.

### ルワンダのごみ処理場改善に取り組む

としかず 俊和さん  
みと 三戸



のがけに崩れ落ち、自然発火することも多かったこの場所、ごみを重機でならして土をかけ、微生物の力を利用して分解を促進させる作業を進めた。

「福岡大学の専門家が開発した技

術で、ハイテクではありませんが、発展途上国にはこのような技術の方が有効です」

日本の環境省勤務中、希望してUNDPに出向する形でキガリに赴任したのが2007年の3月。2年後キガリに暮らす。

に環境省を退職。キガリにとどまることを決めた。

言葉が通じない作業員に自らスコップを手にして消火方法を指導したり、私費で買った水質分析キットで周囲の地下水汚染を調べたりと、手探りの努力が徐々に実りつつある。

「ルワンダの復興と経済成長は目覚ましく、これからごみ処理はどんどん複雑で困難になる。きちんとした基準で作られた新処分場を、この目で見るまで今の仕事を続けたい」。

広島市生まれの38歳。妻と2人でキ